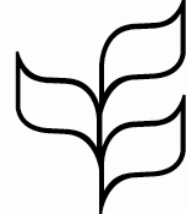


Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/16/16  
15 March 2012

ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

## الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الهيئة الفرعية للمشورة العلمية  
والتقنية والتكنولوجية

الاجتماع السادس عشر  
مونتريال، 30 نيسان/أبريل إلى 5 أيار/مايو 2012  
البند 13 من جدول الأعمال المؤقت

### تقارير عن العمل التعاوني في مجالات الزراعة والغابات والصحة

مذكرة مقدمة من الأمين التنفيذي

#### الموجز التنفيذي

يقدم الأمين التنفيذي في هذه المذكرة ملخصاً عن التقدم المحرز في العمل التعاوني مع منظمات وعمليات دولية مختلفة. ويقدم القسم الأول تقريراً عن التقدم المحرز في العمل التعاوني في مجالي التنوع البيولوجي والزراعة، ويشمل ذلك منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة، ولجنتها المعنية بالموارد الوراثية للأغذية والزراعة، والمعاهدة الدولية لتسخير الموارد الوراثية النباتية لأغراض الأغذية والزراعة. ويقدم القسم الثاني تقريراً عن التقدم المحرز بشأن الأنشطة المشتركة المستهدفة مع أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات. ويقدم القسم الثالث تقريراً عن التقدم المحرز بشأن التنوع البيولوجي والصحة البشرية، ويشمل ذلك سائر الاتفاقيات، والمنظمات الدولية والمبادرات، وبوجه خاص التقدم المحرز في هذه المجالات مع منظمة الصحة العالمية.

#### التوصيات المقترحة

قد تودّ الهيئة الفرعية المعنية بالمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية أن توصي مؤتمر الأطراف في اجتماعه الحادي عشر باعتماد مقرر وفقاً لما يلي:

إن مؤتمر الأطراف

1- إن يحيط علماً بالتقرير المرحلي للأمين التنفيذي عن العمل التعاوني في مجالات الزراعة والغابات والصحة (UNEP/CBD/SBSTTA/16/16)؛

2- وإن يرحب بخطة العمل المشتركة المنقحة بين أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي وأمانة اللجنة المعنية بالموارد الوراثية للأغذية والزراعة التابعة لمنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة (انظر المرفق بالوثيقة UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/33)؛

3- وإن يرحب مع التقدير بتوطيد التعاون بين اتفاقية التنوع البيولوجي ومنظمة الصحة العالمية، وغيرها من المنظمات والمبادرات المعنية، ويطلب من الأمين التنفيذي وضع برنامج عمل مشترك مع منظمة الصحة العالمية، وعند الاقتضاء مع سائر المنظمات والمبادرات ذات الصلة، من أجل دعم مساهمة الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي للفترة 2011-2020 في تحقيق أهداف الصحة البشرية؛

4- وإن يحيط علماً بأن الأموال غير الكافية قد أتاحت لتنفيذ الأنشطة المشتركة المستهدفة المطلوبة بين أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي وأمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، لا سيما فيما يخص بناء القدرات، وإن يعيد تأكيد دعوته للبلدان التي في مقدورها تقديم الأموال لاستحداث وظيفة مسؤول مشترك وأموال للأنشطة، وذلك اعتماداً على الصندوق الاستئماني الطوعي للاتفاقية.

## أولا - التقرير المرحلي عن العمل التعاوني في مجالي التنوع البيولوجي والزراعة ألف - التعاون مع اللجنة المعنية بالموارد الوراثية للزراعة والأغذية التابعة لمنظمة الأغذية والزراعة

- 1- في الفقرة 2 من المقرر 34/10، لاحظ مؤتمر الأطراف مع التقدير التعاون بين الأمين التنفيذي ومنظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة، بما في ذلك لجنتها المعنية بالموارد الوراثية للأغذية والزراعة، وذلك بخصوص تنفيذ برنامج العمل المتعلق بالتنوع البيولوجي الزراعي وأنشطته الدولية الثلاثة. وفي الفقرة 4 من المقرر نفسه، دعا مؤتمر الأطراف إلى إعداد مرحلة ثانية من خطة العمل المشتركة بين أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي وأمانة اللجنة تركيز على إدخال التحسينات المطلوبة نتيجة الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي للفترة 2011-2020 وأهداف أيتشي للتنوع البيولوجي، مع النظر أيضا في عدد من المسائل الأخرى الواردة في الفقرة 5 من المقرر 34/10.
- 2- وفي إطار الاستجابة لهذا الطلب، رحبت اللجنة في دورتها الثالثة عشرة المنعقدة في تموز/يوليو 2011 بخطة العمل المشتركة المنقحة، التي شارك في إعدادها الأمين التنفيذي وأمين اللجنة. وتهدف هذه الخطة إلى توطيد أوجه التآزر بين تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي للفترة 2011-2020 وأهداف أيتشي للتنوع البيولوجي وبرنامج العمل متعدد السنوات للجنة. وتدوم هذه الخطة من عام 2011 إلى عام 2020 وتشمل المقترضات الرئيسية وفقا للهيئتين الرئيسيتين (مؤتمر الأطراف في الاتفاقية واللجنة المذكورة) وكذلك الأمانتين، مع الحفاظ على المرونة فيما يخص إدخال التعديلات والإضافات المطلوبة في المستقبل. وتوجد طي الوثيقة UNEP/CBD/SBSTTA/INF/33 نسخة من خطة العمل المشتركة المنقحة عليها.
- 3- وتضمنت خطة العمل المشتركة آليات التعاون بين أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي وأمانة منظمة الأغذية والزراعة ولجنتها المعنية بالموارد الوراثية للأغذية والزراعة، وبين هيئتها الرئيسية وعلى المستوى الوطني. وتشمل مجالات التركيز الفنية ما يلي: عمليات التقييم، لاسيما التعاون لإعداد عمليات تقييم عالمية في ما يخص المنشور "حالة التنوع البيولوجي في مجالي الأغذية والزراعة في العالم"؛ والأهداف والمؤشرات؛ وأفضل الممارسات المتعلقة بإدارة التنوع البيولوجي الزراعي؛ والأجسام المهجرية واللافقاريات بما في ذلك المبادرات الدولية بشأن التنوع البيولوجي للتربة والملقحات؛ والحصول على المنافع وتبادلها؛ وتعزيز تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي (الفترة 2011-2020) على المستوى الوطني، بما في ذلك التعاون بشأن الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي؛ وتغير المناخ والموارد الوراثية للأغذية والزراعة.
- 4- وقدم الأمين التنفيذي أيضا تقريرا عن المقررات ذات الصلة بمؤتمر الأطراف وأنشطة أمانة التنوع البيولوجي إلى اللجنة في دورتها الثالثة عشرة (وتتضمن الوثيقة التالية تفاصيل إضافية في هذا الشأن UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/33).

## باء - التعاون مع المعاهدة الدولية بشأن الموارد النباتية في مجال الأغذية والزراعة

- 5- وقعت أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي وأمانة والمعاهدة الدولية لتسخير الموارد الوراثية النباتية لأغراض الأغذية والزراعة على مذكرة تفاهم من أجل توطيد التعاون في مجالات ذات اهتمام متبادل ضمن ولايتهما. وتتوخى هذه المذكرة عدة أمور من ضمنها الاشتراك في عقد حلقات عمل، وحلقات دراسية وندوات أخرى بشأن الحصول على المنافع وتبادلها وكذلك في مجالات أخرى. وفي إطار المبادرات المتخذة بموجب هذا الاتفاق، شاركت أمانة التنوع البيولوجي والمعاهدة الدولية في تنظيم حلقة عمل في حزيران/يونيو 2011 لبناء قدرات الحصول على المنافع وتبادلها ومن المزمع عقد حلقات عمل مشتركة أخرى في فترة السنتين المقبلة.
- 6- وفي إطار الاستجابة للفقرة 13 (ج) من المقرر 12/9، بشأن الحصول على المنافع وتبادلها، جرت دراسة لبحث العلاقة بين النظام الدولي بشأن الحصول على المنافع وتبادلها، والمعاهدة الدولية لتسخير الموارد الوراثية النباتية لأغراض الأغذية والزراعة واللجنة المعنية بتسخير الموارد الوراثية لصالح الأغذية والزراعة.

## جيم - أشكال التعاون الأخرى

- 7- عُرضت على الهيئة الفرعية في اجتماعها الرابع عشر تقارير ووثائق مختلفة تشمل الوثيقة UNEP/CBD/SBSTTA/14/11 (متابعة بشأن الطلبات من المقرر 2/9)، والوثيقة UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/30 (التقرير المرحلي لمنظمة الزراعة والأغذية)، والوثيقة UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/31 (التقدم المحرز عن للمبادرة الدولية لحفظ الملقحات واستخدامها المستدام)، والوثيقة UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/32 (إعداد التقرير الثاني لحالة الموارد الوراثية النباتية في مجال الأغذية والزراعة وتحديث خطة العمل العالمية لحفظ الموارد الوراثية النباتية واستخدامها المستدام في مجال الأغذية والزراعة)، والوثيقة UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/34 (الزراعة المستدامة والاستخدام المستدام للتنوع البيولوجي الزراعي: المفاهيم والاتجاهات والتحديات). كما يكتسي عمل الأمانة المتعلق بالأنواع البديلة للوقود أهمية بالنسبة للزراعة وقدم تقرير منفصل بشأنه إلى الاجتماع السادس عشر للهيئة الفرعية في الوثيقتين UNEP/CBD/SBSTTA/16/14 و UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/32.
- 8- ومنذ الاجتماع الرابع عشر للهيئة الفرعية، قامت الأمانة بما يلي:

(أ) حضرت اجتماع للخبراء، في كانون الأول/ديسمبر 2011، بشأن تحسين مستوى حالة الإحصاءات المتعلقة بالمصايد الداخلية في منظمة الزراعة والأغذية في روما، وذلك بغرض تطوير رصد الهدف 6 من أهداف أيتشي للتنوع البيولوجي؛

(ب) عقدت اجتماعات للاتصال مع منظمة الأغذية والزراعة في كانون الأول/ديسمبر 2011، بما في ذلك أمانة اللجنة المعنية بتسخير الموارد الوراثية لصالح الأغذية والزراعة وأمانة المعاهدة الدولية المعنية بتسخير الموارد الوراثية لصالح الأغذية والزراعة، وأقسام الغابات والمصايد فيما يخص الأعمال الجارية في إطار خطة العمل المشتركة واستعدادات عقد الاجتماع السادس عشر للهيئة الفرعية والاجتماع الحادي عشر لمؤتمر الأطراف؛

(ج) شاركت في فريق الخبراء رفيع المستوى فيما يتعلق بالمؤتمر الدولي المعني بالزراعة المستدامة الذي نظمته معهد الزراعة المستدامة في باريس يومي 27 و 28 كانون الثاني/يناير 2011، بشأن "مواجهة التحديات المتعلقة بالغذاء والطاقة والبيئة"؛

(د) حضرت الندوة العلمية الدولية بشأن "التنوع البيولوجي في النظم الغذائية - متحدون في مكافحة المجاعة" التي عقدتها منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة في روما في الفترة من 3 إلى 5 تشرين الثاني/نوفمبر 2010؛

(هـ) عقدت اجتماعات الاتصال مع منظمة الأغذية والزراعة والمعهد الدولي للتنوع البيولوجي في عام 2011 في روما، فيما يخص عمل المبادرة الدولية بشأن تسخير التنوع البيولوجي لصالح الأغذية والزراعة؛

(و) حضرت وقدمت عرضا في الاجتماع "التربة، وتغير المناخ والتنوع البيولوجي - أين نقف اليوم" الذي نظمته المفوضية الأوروبية في بروكسل يومي 23-24 أيلول/سبتمبر 2010؛

(ز) حضرت اجتماع منهاج البحوث في مجال التنوع البيولوجي الزراعي في منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة في روما في الفترة من 13 إلى 19 نيسان/أبريل 2010، لإعداد تقرير عن دور التنوع البيولوجي في مجالي الأغذية والزراعة في توفير الغذاء للعالم وفي ضوء التغيرات العالمية.

9- وفي إطار الاستجابة للفقرة 17 من المقرر 34/9، اشتركت الأمانة مع منظمة الأغذية والزراعة والمعهد الدولي للتنوع البيولوجي في إعداد وثيقة عن الزراعة المستدامة بغرض تعميمها. وفي الأونة الأخيرة، نشرت منظمة الأغذية والزراعة دليلا بعنوان "الحفظ والتوسع"، يمثل تغييرا للنموذج نحو تعزيز إنتاج المحاصيل المستدامة التي تقوم على مبدأ الاستفادة من العمليات البيولوجية الطبيعية من خلال إدارة خدمات التنوع البيولوجي والنظم الإيكولوجية، وزيادة الفعالية، تحقيقا للزراعة المستدامة.<sup>2</sup>

10- وساهمت الأمانة أيضا في المنشورات التالية:

(أ) شاركت، بالتعاون مع برنامج الأمم المتحدة للبيئة والمعهد الدولي لإدارة المياه، في إعداد حيز كبير من التقرير الفني عن "النظم الإيكولوجية وأمن الغذاء"<sup>3</sup> والمنشور ذي الصلة الذي يتضمن ملخصا ورسائل رئيسية بشأن "الهج خدمات النظم الإيكولوجية المتعلقة بالمياه وأمن الغذاء"<sup>4</sup>؛

(ب) بالتعاون مع مركز البحوث المشتركة التابع للمفوضية الأوروبية، شاركت في إعداد فصل عن التنوع البيولوجي للتربة واتفاقية التنوع البيولوجي فيما يخص أطلس التنوع البيولوجي للتربة في أوروبا؛<sup>5</sup>

(ج) ساهمت في إعداد وثيقة أساسية عن "أوجه التأزر بين حفظ التنوع البيولوجي وأمن الغذاء" أعدتها معهد بحوث التنمية الريفية<sup>6</sup> بألمانيا؛

(د) ساهمت في مقال عن "التنوع البيولوجي، والتغذية ورفاهية الإنسان في سياق اتفاقية التنوع البيولوجي" من الكتاب "النظم الغذائية المستدامة والتنوع البيولوجي: تعليمات وحلول بشأن السياسات والبحوث والإجراءات"، وإجراءات المؤتمر الدولي للتنوع البيولوجي/منظمة الأغذية والزراعة المنعقد في روما في الفترة 3-5 تشرين الثاني/نوفمبر 2011.

11- وتعمل الأمانة حاليا كجهة مساهمة في إعداد "الكتاب المرجعي بشأن الانتقال إلى الزراعة الذكية مناخيا والغابات والمصايد" الصادر عن منظمة الأغذية والزراعة.

12- وبالنسبة للتنوع البيولوجي للغابات، شاركت الأمانة في الدورة الأولى للفريق العامل الفني الحكومي الدولي المعني بالموارد الوراثية النباتية في روما في الفترة من 4 إلى 6 نيسان/أبريل 2011، التي استعرضت التقدم المحرز في إعداد حالة الموارد الوراثية للغابات في العالم.

## ثانيا - التقرير المرحلي عن المبادرات المشتركة المستهدفة مع أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات

13- طلب مؤتمر الأطراف، في اجتماعه العاشر، في الفقرة 5 من مقرره 36/10، أن يقوم الأمين التنفيذي، على أساس الأولويات المحددة في مقرره 5/9 ومع مراعاة القرار المعتمد خلال الدورة الثامنة لمنتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات داخل

<sup>2</sup> <http://www.fao.org/ag/save-and-grow/>

<sup>3</sup> [http://www.iwmi.cgiar.org/Topics/Ecosystems/PDF/Background\\_Document-Ecosystems\\_for\\_Water\\_and\\_Food\\_Security\\_2011\\_UNEP-IWMI.pdf](http://www.iwmi.cgiar.org/Topics/Ecosystems/PDF/Background_Document-Ecosystems_for_Water_and_Food_Security_2011_UNEP-IWMI.pdf)

<sup>4</sup> [http://www.iwmi.cgiar.org/Topics/Ecosystems/PDF/Synthesis\\_Report-An\\_Ecosystem\\_Services\\_Approach\\_to\\_Water\\_and\\_Food\\_Security\\_2011\\_UNEP-IWMI.pdf](http://www.iwmi.cgiar.org/Topics/Ecosystems/PDF/Synthesis_Report-An_Ecosystem_Services_Approach_to_Water_and_Food_Security_2011_UNEP-IWMI.pdf)

<sup>5</sup> [http://eussoils.jrc.ec.europa.eu/library/maps/biodiversity\\_atlas/](http://eussoils.jrc.ec.europa.eu/library/maps/biodiversity_atlas/)

<sup>6</sup> <http://www.ifls.de/projekt-084.html?&L=1>

بيئة دائمة التغيير، وتوطيد التعاون والسياسات الشاملة للقطاعات وتنسيق البرامج، والإسهامات الإقليمية ودون الإقليمية، بتحديد وتنفيذ الأنشطة المشتركة المستهدفة بين أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي وأمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، بالتشاور مع مدير منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، وذلك لدعم الأطراف، لاسيما البلدان النامية، فيما يخص تنفيذ برنامج العمل الموسع بشأن التنوع البيولوجي للغابات والصك غير الملزم قانوناً بشأن جميع أنواع الغابات. وينبغي أن يشمل هذا التعاون ما يلي:

(أ) تعزيز بناء القدرات بشأن كيفية معالجة التنوع البيولوجي للغابات وتغيير المناخ على نحو أفضل في السياسات الوطنية المتعلقة بالتنوع البيولوجي والغابات؛

(ب) توطيد التعاون مع الشراكة العالمية المعنية بإصلاح المناظر الطبيعية للغابات وغيرها من آليات التعاون بشأن إصلاح النظم الإيكولوجية للغابات، مع إيلاء اهتمام خاص بالتنوع الوراثي؛

(ج) إدخال مزيد من التحسينات بشأن رصد التنوع البيولوجي وتبسيط التقارير المرتبطة بالغابات استناداً إلى تقارير فرقة العمل المعنية بتبسيط التقارير المرتبطة بالغابات والتابعة للشراكة التعاونية بشأن الغابات.

14- وفي المقرر نفسه، طلب من الأمين التنفيذي الإبلاغ عن التقدم المحرز إلى الهيئة الفرعية المعنية بالمشورة العلمية والتقنية والعلمية والتكنولوجية في اجتماع قبل عقد الاجتماع الحادي عشر لمؤتمر الأطراف. وبناء عليه، يعمم الأمين التنفيذي طيه تقريراً مرحلياً عن الأنشطة المشتركة المستهدفة الجارية والمقترحة مع أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، ويشمل الفترة من تشرين الأول/أكتوبر 2010 إلى شباط/فبراير 2012، لإطلاع المشاركين في الاجتماع السادس عشر للهيئة الفرعية المعنية بالمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية.

15- وتستند الأنشطة المشتركة الواردة في هذه الورقة إلى مذكرة التفاهم الموقع عليها في 15 كانون الأول/ديسمبر 2009، والطلبات المقدمة باستمرار إلى الأمانتين في المقرر 36/10 من مؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي وفي الفقرة 19 من القرار بشأن الغابات في خدمة الناس، وسبل العيش ومكافحة الفقر الذي اعتمده منتدى الأمم المتحدة للغابات في دورته التاسعة، حيث طلب من أمانة المنتدى أن "يواصل تعزيز التعاون مع أمانات اتفاقيات ريو لتوطيد التعاون من أجل اتباع نهج شامل يتعلق بمختلف قيم الغابات وإدارتها بشكل مستدام.

16- وعقب مذكرة التفاهم بين أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي وأمانة المنتدى، أعدت الأمانتان أيضاً اقتراحاً لجمع التبرعات من أجل استحداث وظيفة مسؤول مشترك من الرتبة ف-4، بما في ذلك الصلاحيات والأنشطة المدرجة في الميزانية، ويكون مقرها في أمانة المنتدى بنيويورك. ويقوم المسؤول المشترك بزيادة توطيد التعاون بين المنظمين، وإعداد وتنفيذ مجموعة من حلقات العمل المتعلقة ببناء القدرات بشأن الغابات والتنوع البيولوجي وتغيير المناخ. غير أنه لم ترد إلى يومنا هذا أي تبرعات تمويل تتعلق بأموال هذه الوظيفة أو النشاط فيما يخص حلقات العمل.

17- ويعرب الأمين التنفيذي عن امتنانه للدعم المالي المقدم من حكومات اليابان والنرويج وألمانيا، ويتوجه بالشكر إلى أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات على تعاونها في تنفيذ الأنشطة المشتركة المستهدفة، ومساهمتها في هذا التقرير. ويعرب الأمين التنفيذي بوجه خاص عن امتنانه لحكومة اليابان، التي قدمت الدعم المالي إلى أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي للتعاون مع أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات في عام 2011. وهذه الأموال الطوعية تشكل عنصراً حاسماً في دور أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي في الأنشطة الواردة أدناه، بالترتيب الزمني.

#### **الف- الأنشطة المشتركة المستهدفة مع أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات بين تشرين الأول/أكتوبر 2010 وشباط/فبراير 2012**

18- نشرت أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي في كانون الأول/ديسمبر المنشور "كنز الأرض الحي" 2010، وهو كتيب يخلد اليوم الدولي للتنوع البيولوجي لعام 2011. ويتضمن هذا الكتيب، الذي نُشر بلغات الأمم المتحدة، تمهيدين من مدير منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات ومن الأمين التنفيذي لاتفاقية التنوع البيولوجي. ويشمل المعلومات عن الروابط بين الغابات والتنوع البيولوجي وتغيير المناخ، والمعلومات عن الندائين يمكن أن يتخذها الأفراد والمنظمات من أجل خفض فقدان التنوع البيولوجي. وقدمت أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات أيضاً معلومات عن هذا المنشور (www.cbd/int/ldb).

19- وخلال الاجتماع السادس عشر لمؤتمر الأطراف في اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغيير المناخ، المنعقدة في كانون الأول/ديسمبر من 29 الثاني/نوفمبر إلى 10 كانون الأول/ديسمبر 2010، شاركت أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي وأمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات في تنظيم جلسة شبيهة عامة بشأن "وجه التآزر في مجال السياسات والممارسات" وذلك إلى جانب باقي الأعضاء في الشراكة التعاونية المعنية بالغابات، في اليوم الرابع للغابات، في 5 كانون الأول/ديسمبر 2010.

20- وشاركت مديرة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات في الحدث الختامي للسنة الدولية للتنوع البيولوجي، المنعقد في مدينة كانازاوا في مقاطعة إيشيكاوا في اليابان يومي 18 و 19 كانون الأول/ديسمبر 2010، حيث وجهت كلمة للمشاركين في إطار حفل التسليم بين السنة الدولية للتنوع البيولوجي والسنة الدولية للغابات.

<sup>7</sup> منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات: تقرير عن الدورة الثامنة (الفترة من 27 نيسان/أبريل 2007 و 20 نيسان/أبريل إلى 1 أيار/مايو 2009)، التسجيلات الرسمية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، 2009، الإضافة رقم 22 (الفصل الأول، القسم بء من الوثيقة (E/2009/42-E/CN.18/2009/20)، chapter. I, section B.

<sup>8</sup> منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات: تقرير عن الدورة الثامنة (1 أيار/مايو 2009 و 24 كانون الثاني/يناير إلى 4 شباط/فبراير 2011)، التسجيلات الرسمية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، 2011، الإضافة رقم 21 (الفصل الأول، القسم بء من الوثيقة (E/2009/42-E/CN.18/2009/20)، chapter. I, section B.

<sup>9</sup> تشمل الأنشطة المنجزة أو الجارية، بين الاجتماع عشر لمؤتمر الأطراف المنعقد في تشرين الأول/أكتوبر 2010 وتاريخ نشر هذه المذكرة.

21- وقدمت أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي نتائج الاجتماع العاشر لمؤتمر الأطراف خلال المبادرة التي تتقدم بها البلدان لدعم منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، والمنعقد في طوكيو في الفترة 8-10 آذار/مارس 2011، بعنوان "حلقة العمل الدولية بشأن تحديات الإدارة المستدامة للغابات - إدماج القيم البيئية والاجتماعية والاقتصادية للغابات".

22- وقدمت أمانة التنوع البيولوجي إسهامات إلى عمل أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات بشأن تطوير التقارير الوطنية لدعم تنفيذ الصك غير الملزم قانوناً بشأن جميع أنواع الغابات وزودت أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات البلدان بأشكال ومبادئ توجيهية كانت قد أعدت بالتشاور مع المنظمات الأعضاء في الشراكة التعاونية المعنية بالغابات.

23- وشاركت أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات وأمانة اتفاقية التنوع البيولوجي في اجتماع الفريق الاستشاري التابع للتقييم العالمي لموارد الغابات، الذي نظمته منظمة الأغذية والزراعة في روما في الفترة 20-2 حزيران/يونيو 2011 وذلك لتحقيق عدة أهداف من ضمنها إعداد استراتيجية طويلة الأمد خاصة بالتقييم العالمي لموارد الغابات. وشاركت أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات وأمانة اتفاقية التنوع البيولوجي أيضاً في مشاورات الخبراء بشأن "استراتيجية طويلة الأمد تتعلق بعمليات التقييم العالمية لموارد الغابات" في ناستولا في فنلندا، وذلك في الفترة 13-15 أيلول/سبتمبر 2011، وفي اجتماع غير رسمي لفرقة العمل المعنية بتبسيط الإبلاغ المرتبط بالغابات والتابعة للشراكة العالمية المعنية بالغابات، نظمتها منظمة الأغذية والزراعة.

24- وشاركت أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، وأمانة اتفاقية التنوع البيولوجي، ومنظمة الزراعة والأغذية، والمجلس العالمي للمستقبل، ورابطة حفظ الحيوانات البرية في حفل لتسليم الجوائز في نيويورك في 21 أيلول/سبتمبر 2011، بمناسبة اليوم الدولي للغابات، تحت عنوان رئيسي "الغابات في خدمة الناس"، وذلك لإذكاء الوعي بمختلف قيم الغابات. وشهد الحفل تقديم جائزة السياسات المستقبلية للمجلس العالمي للمستقبل اعترافاً له بالتقدم الهائل في مجال حفظ التنوع البيولوجي للغابات واستخدامها بشكل مستدام. وقد أعلن عن السياسات الفائزة خلال عقد مؤتمر صحفي في مقر الأمم المتحدة بنيويورك.

25- ونظمت أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي ثلاث حلقات عمل إقليمية في مجال الاستشارة وبناء القدرات بشأن REDD+ وضمانات التنوع البيولوجي ذات الصلة، وبشأن المؤشرات الممكنة لتقييم مساهمة REDD+ لتحقيق أهداف اتفاقية التنوع البيولوجي والآليات المحتملة لرصد آثار REDD+ بشأن التنوع البيولوجي. وانعقدت حلقات العمل في سنغافورة (بالنسبة لآسيا والمحيط الهادئ)، في الفترة من 15 إلى 18 آذار/مارس 2011؛ في كوينو (بالنسبة لأمريكا اللاتينية والكاريبي)، في الفترة من 5 إلى 8 تموز/يولي 2011؛ وكيب تاون في جنوب إفريقيا (بالنسبة لإفريقيا)، في الفترة من 20 إلى 23 أيلول/سبتمبر 2011. وضم المشاركون خبراء من الوكالات الوطنية المعنية بالغابات. وفي حلقة العمل المنعقدة في سنغافورة، قدم أحد ممثلي أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات نتائج الدورة التاسعة للمنتدى، لاسيما الإعلان الوزاري والقرار بشأن الغابات فيما يخص الأشخاص وسبل العيش ومكافحة الفقر، إلى جانب تحديث الأنشطة التعاونية مع أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي.

26- وشاركت أمانة التنوع البيولوجي، إلى جانب الاتحاد الدولي لحفظ الطبيعة وحكومة ألمانيا، وأعضاء الشراكة العالمية لإصلاح المناظر الطبيعية للغابات، التي تضم أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، مؤتمر "التحديات بشأن الغابات، وتغيير المناخ والتنوع البيولوجي" في بون في الفترة 1-2 أيلول/سبتمبر 2011. وقد استجاب المؤتمر للهدف 15 من أهداف أيشي والهدف العالمي الأول بشأن الغابات الصادر عن منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات: عكس اتجاه فقدان الغطاء الحرجي في جميع أنحاء العالم بواسطة الإدارة المستدامة للغابات، بما في ذلك توفير الحماية، والإصلاح، وقرع الغابات وإعادة عرسها، وتكثيف الجهود لتفادي تدهور الغابات. وأسفر الاجتماع عن النتائج الرئيسية التالية: (1) تحديد عدد كبير من "السفراء" المعنيين بإصلاح المناظر الطبيعية للغابات؛ (2) الإعلان عن مجلس عالمي معني بالإصلاح؛ (3) الإعلان عن القطاع الخاص لألمانيا لاستثمار ما لا يقل عن 20 مليون يورو في السنة في إصلاح المناظر الطبيعية للغابات إلى غاية عام 2012؛ (2) الإعلان عن نية ألمانيا وشركائها الحاضرين في تيسير إصلاح ما لا يقل عن 150 مليون هكتار من المناظر الطبيعية للغابات المتدهورة بحلول عام 2020.

27- وقدمت أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي عرضاً عن التمويل الابتكاري وحشد الموارد بموجب الاتفاقية، مع الإشارة بوجه خاص إلى فرص التمويل للبلدان محدودة الغطاء الحرجي في حلقة العمل الأولى بشأن تمويل الغابات في هذه البلدان، والتي نظمتها أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، بالتعاون مع أمانة عملية طهران للبلدان محدودة الغطاء الحرجي، وأمانة اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغيير المناخ وحكومة جمهورية إيران الإسلامية في طهران في الفترة 12-17 تشرين الثاني/نوفمبر 2011.

28- وتشارك أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي في الفريق الاستشاري المعني بالتمويل التابع للشراكة التعاونية المعنية بالغابات، برئاسة أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات، استعداداً لعقد الاجتماع العاشر لهذا المنتدى، وشاركت في عدة اجتماعات من ضمنها اجتماع الفريق الاستشاري المعني بالتمويل في 14 كانون الأول/ديسمبر 2011 في نيويورك.

29- وبدأت أمانة منتدى الأمم المتحدة المعني بالغابات وأمانة اتفاقية التنوع البيولوجي، ومنظمة الأغذية والزراعة، في عقد اجتماع لفرقة العمل المعنية بتبسيط الإبلاغ المرتبط بالغابات والتابعة للشراكة العالمية المعنية بالغابات، والمزمع عقده يومي 16 و 17 نيسان/أبريل 2012 في روما. وسيوجه الأمين التنفيذي انتباه فرقة العمل التابعة للشراكة العالمية المعنية بالغابات إلى الطلبات الواردة في المقررين 5/9 و 36/10 من مؤتمر الأطراف في الاتفاقية من أجل تحسين مستوى رصد التنوع البيولوجي للغابات، وبوجه خاص، مكون التنوع البيولوجي للتقييم العالمي لموارد الغابات.

#### باء- أشكال التعاون الأخرى

30- في تشرين الأول/أكتوبر 2011، وبتمويل من حكومة اليابان، وفي إطار الاستجابة للفقرة 5 (3) من المقرر 36/10، أعدت أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي تقريراً استشارياً عن تبسيط عملية الإبلاغ عن التنوع البيولوجي للغابات (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/25). ويقدم هذا التقرير معلومات أساسية من أجل تحسين مستوى رصد التنوع البيولوجي والإبلاغ عنه، ويمكن الاطلاع عليه في الاجتماع المقبل لفرقة العمل المعنية بتبسيط الإبلاغ المرتبط بالغابات والتابعة للشراكة العالمية المعنية بالغابات.

### ثالثاً - التقرير المرحلي عن التنوع البيولوجي والصحة البشرية

31- طلب مؤتمر الأطراف في اجتماعه العاشر في الفقرة 17 من المقرر 20/10، أن يقوم الأمين التنفيذي بتوطيد التعاون مع منظمة الصحة العالمية، وغيرها من المنظمات والمبادرات ذات الصلة، من أجل تعزيز تعميم المسائل المتعلقة بالتنوع البيولوجي في الخطط والبرامج الصحية ولدراسة كيف يمكن لتنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي للفترة 2011-2012 أن يدعم على نحو أفضل الجهود المبذولة لمعالجة مسائل الصحة على المستوى العالمي، بما في ذلك سبل سد الثغرات بين العمل المتعلق بتأثير تغير المناخ على الصحة العامة وتأثير تغير المناخ على التنوع البيولوجي.

32- وبناء عليه، يبلغ الأمين التنفيذي طي هذه المذكرة عن الأنشطة المنجزة والمقترحة المتعلقة بالتنوع البيولوجي والصحة، وتشمل الفترة من كانون الثاني/يناير إلى تشرين الأول/أكتوبر 2012. ويتضمن التقرير عن العمل التعاوني بشأن التنوع البيولوجي والصحة الذي أعد خلال الاجتماع السادس عشر للهيئة الفرعية المعنية بالمشورة التقنية والعلمية والتكنولوجية (UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/34) معلومات إضافية تتصل بهذا البند من جدول الأعمال. ويشمل ذلك تحليل المنافع المشتركة بين الصحة والتنوع البيولوجي دعماً لأهداف أيتشي للتنوع البيولوجي، وملخصاً طي المرفق بهذه المذكرة.

33- ويعرب الأمين التنفيذي عن امتنانه الخالص للتبرعات المقدمة من حكومة اليابان المتعلقة بالأنشطة المحددة في مجال التنوع البيولوجي والصحة في عام 2012، وكذلك إعاره مسؤول فني من حكومة فيكتوريا (فيكتوريا بارك، أستراليا) للفترة من تشرين الأول/أكتوبر 2010 إلى تشرين الأول/أكتوبر 2012.

#### الف- الأنشطة المحددة المرتبطة بالصحة في إطار الاستجابة للفقرة 17 من المقرر 20/10: التعاون مع سائر الاتفاقيات والمنظمات الدولية والمبادرات

34- قامت الأمانة بما يلي:

(أ) شاركت في فرع رئيسي، في حزيران/يونيو 2011، عند إنشاء فرقة العمل العلمية المعنية بسلامة الحيوانات البرية والنظم الإيكولوجية، حيث شاركت في عقده منظمة الأغذية والزراعة واتفاقية الأنواع المهاجرة، بغرض تحقيق مستوى أفضل لسلامة النظم الإيكولوجية والحيوانات البرية والمواشي والأشخاص من خلال اتباع نهج علمي متكامل ضمن إطار الصحة الواحدة، وساهمت أيضاً في اختيار أنشطة الأعمال التي تمارسها فرقة العمل؛

(ب) وقدمت عرضاً عن الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي للفترة 2011-2020 والروابط المتعلقة بمسائل الصحة العالمية في "حدث الصحة الموحدة في الصين" الذي نظمته الأمم المتحدة، في حزيران/يونيو 2011، وكذلك في ندوة المدن القابلة للعيش التابعة لمعهد التعاون الاقتصادي الدولي في آب/أغسطس 2011 وفي ندوة السلامة بالفطرة التي شاركت في تنظيمها حدائق كولومبيا البريطانية/الأسر السليمة؛

(ج) وانضمت إلى اللجنة التوجيهية الدولية المعنية بمؤتمر الصحة الإيكولوجية الذي ينعقد مرة كل سنتين والمزمع عقده في الصين في تشرين الأول/أكتوبر 2012؛

(د) وعقدت مجموعة من المؤتمرات الاتصال عن طريق الفيديو لتوسيع نطاق التعاون مع منظمة الصحة العالمية، وبرنامج ديفرستاس (DIVERSITAS)، وجامعة الأمم المتحدة - التغيير البيئي العالمي - والصحة البشرية، والرابطة الدولية لتحالف الإيكولوجيا والصحة والصحة الإيكولوجية؛

(هـ) ونسقت في عرض قدمه الدكتور إيريك شيفيان، الحائز على جائزة نوبل ومؤسس مركز الصحة والبيئة العالمية في معهد هارفرد للطب، في الاجتماع الخامس عشر للهيئة الفرعية، وتوزيع 500 نسخة من المنشور "مدى اعتماد صحتنا على التنوع البيولوجي".

35- وقدمت الأمانة أيضاً مساهمات تتعلق بالتنوع البيولوجي والصحة إلى المنشورات التالية:

(أ) شاركت في إعداد "العلاقة بين المياه والصحة وتغير البيئة العالمية، بالصيغة المفسرة بواسطة الاتفاقيات البيئية الرئيسية الخمسة متعددة الأطراف" في الرأي الحالي للنشرة في الاستدامة البيئية (http://dx.doi.org/10.1016/j.cosust.2011.10.001).

(ب) أعدت كتاب سيُنشر في إطار متابعة الندوة بشأن النظم الغذائية المستدامة المنعقدة في روما في الفترة من 3 إلى 5 تشرين الثاني/نوفمبر 2011، مع منظمة الأغذية والزراعة والاتحاد الدولي للتنوع البيولوجي، ويحمل عنواناً مؤقتاً "النظم الغذائية المستدامة والتنوع البيولوجي: الاتجاهات والحلول الخاصة بالسياسات والبحوث والإجراءات"؛

(ج) شاركت في إعداد موجز السياسات بشأن الصحة لاستخدامه في مؤتمر ريو+20 ولمؤتمر العالم تحت الضغط، في آذار/مارس 2012.

#### باء- الأنشطة المستهدفة المقترحة المرتبطة بالتنوع البيولوجي والصحة بين شباط/فبراير 2012 والاجتماع الحادي عشر لمؤتمر الأطراف

36- بغرض توطيد التعاون مع منظمة الصحة العالمية، قامت الأمانة بما يلي.

(أ) عقد حلقة العمل الأولى بين أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي وموظفي منظمة الصحة العالمية، إلى جانب عدد صغير من الخبراء الدوليين، في نيسان/أبريل 2012 في منظمة الصحة العالمية (جنيف). وستركز حلقة العمل على تبادل المعارف بشأن الروابط بين التنوع البيولوجي والصحة، وأنشطة الأعمال المشتركة المحتملة، والتحديات التي تواجه التعاون، والخطوات المقبلة والأساليب المتبعة؛

- (ب) الموافقة على المشاركة في إعداد منشور بعنوان "استعراض الصحة في اتفاقيات ريو"، بناء على طلب من منظمة الصحة العالمية، وشاركت في نشر استعراض الصحة بالتعاون مع أمانة اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ واتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر في جناح اتفاقيات ريو في مؤتمر ريو+20 ([www.riopavilion.org](http://www.riopavilion.org)).
- (ج) التخطيط لتنظيم حلقات عمل إقليمية مع وزارات البيئة والصحة، بالتعاون مع منظمة الصحة العالمية، بغرض تبادل أفضل الممارسات، وبناء القدرات وتعميم التنوع البيولوجي في قطاع الصحة؛
- (د) إعداد دليل الممارسات الجيدة بشأن الصحة والتنوع البيولوجي، مع دعم منظمة الصحة العالمية وغيرها من الشركاء.
- 37- ويجري إعداد مجموعة متنوعة من المواد التثقيفية بشأن التنوع البيولوجي والصحة بما في ذلك كتيب عام، ومواقع إلكترونية وقواعد بيانات تتعلق بدراسات الحالة.
- 38- تقوم الأمانة بعرض الروابط بين التنوع البيولوجي وخيارات السياسات لدعم تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي في مؤتمر "العالم تحت الضغط".
- 39- ويجري العمل على إنهاء تحليل للروابط بين صحة الأطفال واتصالهم بالطبيعة وسيُنشر مصحوبا بدراسات الحالة عن السياسات العامة.
- 40- ستتضمن طبعة عام 2012 من نشرة الصحة الإيكولوجية افتتاحية من إعداد الأمانة تبحث في كيفية إدارتنا للنظم الإيكولوجية بأسرها وإمكانية التعاون لما فيه خير العالم والناس.



المرفق

المنافع المشتركة بين الصحة والتنوع البيولوجي لدعم أهداف ايتشي للتنوع البيولوجي

(من الوثيقة UNEP/CBD/SBSTTA/16/INF/34)

موضوع الصحة	فرصة قطاع الصحة	أهداف ايتشي
1- الإغذية	المسؤولية المباشرة • إقرار وتعزيز تنوع النظم الغذائية والزراعات الغذائية ومساهمتها في التغذية الجيدة؛ • إقرار أوجه التآزر بين الصحة البشرية والاستخدام المستدام للتنوع البيولوجي (مثلا الاستهلاك المعتدل للحوم). المسؤولية غير المباشرة • الترويج لحصاد الإنتاج المستدام وحفظ التنوع البيولوجي الزراعي.	الهدف 1؛ الهدف 4؛ الهدف 6؛ الهدف 7؛ الهدف 13؛ الهدف 14
2- المياه	المسؤولية المباشرة • إدماج اعتبارات إدارة النظم البيولوجية في السياسات العامة؛ المسؤولية غير المباشرة • الترويج لحماية النظم الإيكولوجية التي تزود بالمياه وتعزز الاستخدام للمياه.	الهدف 8؛ الهدف 11؛ الهدف 14
3- اللوائح التنظيمية المتعلقة بالأمراض	المسؤولية المباشرة • إدماج اعتبارات إدارة النظم البيولوجية في السياسات العامة. المسؤولية غير المباشرة • الترويج لسلامة النظم الإيكولوجية.	الهدف 9؛ الهدف 14
4- الطب التقليدي والحديث	المسؤولية المباشرة • إقرار مساهمة الموارد الوراثية والمعارف التقليدية المتعلقة بالطب. المسؤولية غير المباشرة • حماية الموارد الوراثية والمعارف التقليدية؛ • ضمان تبادل المعارف.	الهدف 13؛ الهدف 16؛ الهدف 18
5- الرفاهية المادية والعقلية والثقافية	المسؤولية المباشرة • إدماج "قيمة الطبيعة" في السياسات المتعلقة بالصحة؛ المسؤولية غير المباشرة • الترويج لحماية القيم، والأنواع والنظم الإيكولوجية.	الهدف 11؛ الهدف 12؛ الهدف 13؛ الهدف 14
6- التكيف مع تغير المناخ	المسؤولية غير المباشرة • الترويج لمرونة النظم الإيكولوجية وحفظ الموارد الوراثية؛	الهدف 10؛ الهدف 15

----